

# Paucas lamentaschuns ed in pledoyer patriotic

In'antologia davart il far cultura en Svizra

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **33 artists e scritpurs s'expriman en «Heidis + Peters» davart la politica da cultura en Svizra. I vegn lamentà mo pauc. L'autur Tim Krohn lascha schizunt sentir in entusiassem patriotic per la lavur culturala en ses pitschen pajais.**

Il titel tuna bain, il cuntegn fa temair ch'i vegnia lungurus. «Heidis + Peters» tracta la tematica: Promoziun e politica da cultura en Svizra. En pled vegnan exponents da tuttas regiuns (guarda fanestra). Cura ch'ins cumenza a leger spetgan ins las usitadas lamentaschuns davart la mancanza da daners e quant difficil ch'i saja da far cultura en in pitschen pajais. Il cuntrari è il cas. La gronda part dals auturs, musicists, chantauturs e teatrists derasan in tschert fiu u optimissem, malgrà ch'els gudognan smaladet pauc. Tim Krohn che ha scrit ils romans «Quatemberkinder» e «Vrenelis Gärtli» daventa en sia contribuziun bunamain patriotic, ma sin ina moda nunusitada.

## Meglier che en Germania

Auturs svizzers sco Thomas Hürlimann u Adolf Muschg accentueschian adina

ch'i na dettia nagina litteratura svizra, mabain sulet litteratura tudestga che survarghia ils cunfins. Tals auturs hajan tema da la stretgadat da l'agen pajais, scriva Krohn. Quai na saja betg giustifitgà. Gist superstars culturals da la Svizra sco Pipilotti Rist, Herzog & de Meuron, Marc Forster, Martin Suter e Peter Stamm sajan enconuschents en l'exteriur – betg perquai ch'els snegassan l'identitad svizra, mabain perquai ch'els tgerian quella a moda scharmanta.

Krohn emprova da far ina differenza tranter la tenuta dals Svizzers tar la cultura e quella dals Tudestgs. La Svizra na saja mai stada ina monarchia, ils Svizzers vivian en ina democrazia directa ed hajan il sentiment che tuts hajan da dir insatge, era pertutgant la cultura. En pajais sco la Germania u la Frantscha haja la cultura ina altra tradiziun. La cultura eria là pli baud insatge ch'il retg u l'aristocrat hajan pajà. Ina tala cultura haja dad esser maiestusa, pompusa, briglianta ed extraordinaria. Ella na stoppia insumma betg esser chapavla.

## Cultura chapavla empè d'elitara

«Sch'jau publitgesch in cudesch, spetga



Il cudesch cuntogna fotos cun Heidis e Pieders moderns.

FOTOS J. TSCHOLITSCH

mintga burgais svizzer, ch'el saja chapavel per el», di Krohn. Ins haja gia plendetà el sin via e dà in lavachau, sch'il stil u la finiziun da ses cudesch n'hajan betg plaschi. «Tgi che producescha cultura en Svizra producescha ella per tuts, e tuts sa lubeschan da giuditgar surlonder.» En Germania perencunter haja la gliend grond respect sch'insatge saja nunchapavel, cunzunt sch'i vegnia ludà en in feuilleton.

Questa differenza da mentalitad saja

stada il crap da stgarpitsch d'inqual teatrist ord la Germania che saja vegnì en Svizra ed haja vulì far art a l'engronda. Il publicum saja lura restà davent. Tals teatrist crajan ch'els Svizzers sajan ignorants, ma els na chapeschian simplamain betg co ch'il teater svizzer funcziunia. «Ils Svizzers na vulan nagin che di ad els tge ch'è endretg, els na dovran era nagin art superficial che n'ha da far nagut cun la vita.» Ils Svizzers hajan pli gugent sch'els sentian che l'artist discurria

cun els sin il medem palancà. I saja ina tut altra tenuta sch'ins fetschia da scolast cun il publicum, tge ch'els Svizzers na verteschian betg, u sch'ins prendia serius sco partenari il publicum. «Quai èsi, tge che distingua l'art svizzer, e quai èsi, tge che giavina (verführen) tut il mund.»

«Heidis + Peters/Vorsicht: Kulturraum Schweiz! Eine Anthologie.» Edi da Dominik Riedo tar Pro Libro. 250 paginas. 29 francs. Lucerna, 2009.

## Göri Klainguti avertescha dal «professionalissem»

La nova antologia davart la lavur culturala en Svizra cuntogna contribuziuns en quatter linguas. Per exempel in dialog rumantsch tranter *Eva Riedi* e *Göri Klainguti*. Ils dus auturs s'expriman davart las schanzas ed ils privels da la litteratura rumantscha. Klainguti prenda sin la corna la tendenza dal «professionalissem». Instituziuns sco la Pro Helvetia pretendian da scripturs lavur professiunala, avant che dar ad els in stipendi u sustegniment da stampa. «Schi, il professionalissem! Cun quel d'heja mia pü gronda fadia», scriva Klainguti. «Ils temps cha vivaiva van Gogh d'eiran ils professers schoccos da sia pittura ed auncha dal 1900 es sto ün chi schluppettaiva cul pled 'dilettantissem', muniziun da chanun, süin pover

van Gogh chi però, ormai, per furtüna, d'eira già lönych mort.»

### Van Gogh's rumantschs?

Klainguti na pretenda betg che tut ils auturs rumantschs, che n'obtegnan nagins stipendis da la Pro Helvetia, sajan forsa pitschens van Gogh's da la litteratura. Ma el dat tuttina da patratgar ch'i exista il privel che las giurias da cultura na concedian naginas contribuziuns per cudeschs che survargan la normalitad.

«E'l resultat es quel: Publicher il prüim cudesch paun be quellas e quels chi scrivan in möd üsito e dimena correspondent a l'adüs da nossa gliend – ubain alura ch'els sun richs grazcha a furtüna u famiglia, e'l publicheschan sves.» Gist l'exempel da l'autur Reto Caratsch, che haja scrit enturn il 1950

sia ovra «Patagons», mussia che litteratura nunusitada haja paucas schanzas da vegnir publitgada en Rumantschia.

Eva Riedi è d'in auter avis. La professionalisaziun stoppia esser la sfida per quels che scrivan rumantsch. Be uschia hajan els la schanza da surmuntar ils cunfins linguistics.

Ils auters artists ed auturs che han scrit contribuziuns per «Heidis + Peters» sa numnan: Ruth Schweikert, Dominik Riedo, *Hans Läubli*, *Susanna Perin*, *Verena Weiss*, *Urs Odermatt*, *Samir*, *Dimetri*, *Max Rüdlinger*, *Alex & Felix*, *Christian Humbert*, *Dodo Hug*, *Christine Lauterburg*, *Corina Schranz*, *Giovanni Orelli*, *Peter Stamm*, *Otto Heigold*, *Mathieu Jaccard*, *Sabina Altermatt*, *Linard Bardill*, *Daniel de Roulet*, *Rui Zhao*, *Fritz Senn*, *Franz Hohler*.



«Heidi» da Johanna Spyri è in dals paucs cudeschs svizzers che ha gi success mundial.